

**Серии европейских договоров - № 2****Генеральное соглашение о привилегиях и иммунитетах Совета Европы**

Париж, 2 сентября 1949 года

*Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации*

---

Правительства Королевства Бельгии, Королевства Дании, Французской Республики, Королевства Греции, Ирландской Республики, Итальянской Республики, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерландов, Королевства Норвегии, Королевства Швеции, Турецкой Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

учитывая, что положения пункта а) статьи 40 Устава Совета Европы предусматривают, что Совет Европы, представители Членов и Секретариат Совета Европы пользуются на территории своих Членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения их функций,

учитывая, что положения пункта b) вышеупомянутой статьи предусматривают, что Члены Совета Европы взяли на себя обязательство заключить соглашение с целью выполнения положений указанного пункта,

учитывая, что во исполнение вышеупомянутого пункта b) Комитет министров рекомендовал правительствам Членов принять нижеследующие положения, договорились о следующем:

**Часть I – Правосубъектность – Правоспособность****Статья 1**

Совет Европы является юридическим лицом. Он правомочен заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им и возбуждать дела в суде.

В этих вопросах от имени Совета Европы выступает Генеральный секретарь.

**Статья 2**

Генеральный секретарь всегда сотрудничает с компетентными органами Членов в целях содействия надлежащему отправлению правосудия, обеспечения соблюдения положений, касающихся полиции, и предотвращения совершения каких бы то ни было злоупотреблений в отношении привилегий, иммунитетов, изъятий и льгот, перечисленных в настоящем Соглашении.

## **Часть II – Имущество, фонды и активы**

### **Статья 3**

Совет, его имущество и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме конкретных случаев, когда Комитет министров в явно выраженной форме отказывается от такого иммунитета. Однако при этом понимается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-принудительные и судебные-исполнительные меры у.

### **Статья 4**

Здания и помещения Совета неприкосновенны. Его имущество и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства путем административных, судебных и законодательных действий.

### **Статья 5**

Архивы Совета и все документы, принадлежащие ему или находящиеся в его распоряжении, неприкосновенны, где бы они ни находились.

### **Статья 6**

Не будучи ограниченными финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода:

- a Совет может располагать любой валютой и иметь счета в любой валюте;
- b Совет может свободно переводить свои фонды из одной страны в другую или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в его распоряжении, в любую другую валюту;
- c при пользовании своими правами согласно предшествующим подпунктам a) и b) Совет Европы должен считаться с любыми представлениями со стороны правительства каждого Члена Совета в той мере, в которой Совет признает, что такие представления могут быть приняты во внимание без ущерба для интересов Совета.

### **Статья 7**

Совет, его активы, доходы и другая собственность освобождаются от:

- a всех прямых налогов; однако Совет не будет требовать освобождения от налогов, выплат и сборов, которые в действительности являются оплатой предоставляемого коммунального обслуживания;
- b всех таможенных сборов, импортных и экспортных ограничений, а также ограничений в отношении предметов, предназначенных для служебного пользования; предметы, ввозимые в изъятие из общих правил, будут продаваться на территории страны, в которую они ввезены не иначе как на условиях, согласованных с правительством этой страны;
- c всех таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений в отношении собственных изданий.

### **Часть III – Средства связи**

#### **Статья 8**

Для своих официальных средств связи Комитет министров и Генеральный секретарь пользуются на территории каждого Члена не менее благоприятными условиями, чем те, которые этот Член предоставляет дипломатическим миссиям любого другого правительства.

Официальная корреспонденция и любые иные официальные сообщения Комитета министров и Секретариата не подлежат цензуре.

### **Часть IV – Представители членов в Комитете министров**

#### **Статья 9**

Представителям в Комитете министров при исполнении ими своих служебных обязанностей и во время поездки к месту заседания и обратно предоставляются следующие привилегии и иммунитеты:

- a иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в официальном качестве;
- b неприкосновенность всех бумаг и документов;
- c право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ;
- d изъятие их самих и их жен из ограничений по иммиграции и регистрации иностранцев в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают при исполнении своих служебных обязанностей;
- e те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются сотрудникам дипломатических представительств соответствующего ранга;
- f те же иммунитеты и льготы в отношении своего личного багажа, какие предоставляются сотрудникам дипломатических представительств соответствующего ранга.

#### **Статья 10**

Для обеспечения представителям в Комитете министров полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими служебных обязанностей им продолжает предоставляться судебно-процессуальный иммунитет в отношении сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей после того, как лица, которых это касается, уже не исполняют подобные обязанности.

### **Статья 11**

Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям Членов не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой Комитета министров. Поэтому Член Организации не только имеет право, но и обязан отказаться от иммунитета своего представителя в каждом случае, когда, по мнению Члена Организации, иммунитет препятствует отправлению правосудия, и этот отказ может быть произведен без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен.

### **Статья 12**

- a Положения статей 9, 10 и 11 не применяются в отношении властей страны, гражданином которой является данное лицо или представителем которой он является или являлся
- b В статьях 9, 10, 11 и 12 а) выше понятие "представители" включает всех делегатов, их заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.

## **Часть V – Представители в Консультативной Ассамблее**

### **Статья 13**

Никакие административные или иные ограничения не могут быть установлены в отношении беспрепятственного проезда представителей в Консультативной Ассамблее и их заместителей к месту проведения встречи и их возвращения.

В сфере таможенного контроля и соблюдения валютного режима представителям и их заместителям предоставляются:

- a их собственным правительством - те же льготы, какими пользуются старшие должностные лица, временно выезжающие за границу по служебной необходимости;
- b правительствами других Членов Организации - те же льготы, какими пользуются представители иностранных правительств, временно выполняющие свои должностные обязанности.

### **Статья 14**

Представители в Консультативной Ассамблее и их заместители обладают иммунитетом от любого официального дознания или ареста и любой судебной процедуры в отношении сказанного ими или голосования при исполнении ими своих обязанностей.

### **Статья 15**

Во время сессий Консультативной Ассамблеи представители в Ассамблее и их заместители, независимо от того, являются ли они членами парламента, пользуются:

- a на своей национальной территории - иммунитетами, предоставляемыми членам парламента этими странами;
- b на территории всех других Государств-Членов - иммунитетом от ареста и судебного преследования.

Такой иммунитет предоставляется также во время их поездки к месту заседания Консультативной Ассамблеи и обратно. Однако иммунитет не предоставляется, если представители и их заместители застигнуты на месте совершения правонарушения, пытаются совершить или только что совершили преступление, а также в случаях, когда Ассамблея лишает их такого иммунитета.

## **Часть VI – Должностные лица Совета**

### **Статья 16**

Кроме иммунитетов и привилегий, перечисленных в статье 18 ниже, Генеральный секретарь и заместитель Генерального секретаря пользуются в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми согласно международному праву дипломатическим представителям.

### **Статья 17**

Генеральный секретарь определяет категории должностных лиц, по отношению к которым применяются положения нижеследующей статьи 18. Он представляет их правительствам всех Государств-Членов. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, периодически доводятся до сведения упомянутых выше правительств.

### **Статья 18**

Должностные лица Совета Европы:

- a не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц и в рамках их полномочий;
- b освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждений, выплачиваемых им Советом Европы;
- c освобождаются вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;
- d пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий, аккредитованных при соответствующем правительстве;
- e пользуются вместе со своими женами и родственниками, состоящими на их иждивении, такими же льготами по репатриации, какими пользуются дипломатические представители во время международных кризисов;
- f имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном занятии должности в соответствующей стране и вывезти их беспошлинно в страну своего проживания.

### **Статья 19**

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам в интересах Совета Европы, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета любого должностного лица в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Совета Европы. В отношении Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря право отказа от иммунитета принадлежит Комитету министров.

## **Часть VII – Дополнительные соглашения**

### **Статья 20**

Совет может заключать с любым Членом или Членами Совета дополнительные соглашения, изменяющие положения настоящего Генерального соглашения, в той мере, в какой это касается данного Члена или данных Членов Совета.

## **Часть VIII – Споры**

### **Статья 21**

Любые споры между Советом и частными лицами в отношении произведенных поставок, оказанных услуг или недвижимости, закупленной от имени Совета, передаются в административный арбитраж, порядок работы которого определяется распоряжением Генерального секретаря и утверждается Комитетом министров.

## **Часть IX – Заключительные положения**

### **Статья 22**

Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы. Соглашение вступает в силу после того, как семь участников сдадут на хранение свои ратификационные грамоты.

Однако до вступления в силу данного Соглашения на условиях, предусмотренных в предыдущем пункте, его участники во избежание любой задержки нормального функционирования Совета соглашаются применять его на временной основе с момента подписания согласно своим соответствующим конституционным системам

В удостоверение чего подписавшиеся ниже полномочные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Генеральное соглашение.

Совершено в Париже второго сентября 1949 года на французском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь направит каждому участнику заверенные копии.